

ABOUT ME

Passionate about English language since a younger age. Extensive exposure to international environment (USA and UAE). Extremely professional, quality-focused and a deadline-driven professional. Have experience in Wordfast Pro and Trados. Fields of expertise: technical, general, marketing, tourism and hospitality, etc. Based in Brazil (Santa Catarina).

EDUCATION

2022 - Ongoing | Graduate Student:
Translations (English)
University Estácio de Sá

2017 | Bachelor Degree: Business
Administration
University Uniasselvi Assevim

LANGUAGES AND SKILLS

| | |
|------------------|-----------------|
| Fluent English | Inquisitive |
| Italian Beginner | Detail-oriented |
| Spanish Beginner | Focused |

OTHER INFO

1,500 words / day - Translation
Translation Rate: 0.05 US\$ / word
Transcription Rate: 2.50 US\$ / minute
Subtitling Rate: 4.00 US\$ / minute
CAT tools: Wordfast Pro, Trados,
SmartCat
Other: CaptionHub, Subtitle Edit,
oTranscribe

CONTACT DETAILS

+55(47)992240013

daianegallassini@gmail.com

www.proz.com/profile/2975593

DAIANE GALLASSINI

TRANSLATOR/LOCALIZER
TRANSCRIBER/SUBTLER
EN - PTBR

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translator | Freelancer

Current (Full-time since JAN 2022)

- Operating Manual (KAMAT Pumps) (22k words)
- Textile Machinery Technical Manual (5k words)
- Volunteer translations and subtitles for TED talks.
- Transcription - for Sumansa (since July 2022) Over 20 hours
- Various documents translated in many areas (Tourism and Hospitality; IT/Marketing; Automobile; CV's; Academic Papers; and General Business – direct clients; Technical).

International Buyer | Vece Imports (SC- Brazil)
2019 - 2021

Imports Analyst | Oceanside Imports (SC- Brazil)
2017 - 2019

English Teacher |

For You English School (SC- Brazil) 2016 - 2018
English Tutor 2020 - 2022

Cabin Crew | Emirates Airlines (Dubai - UAE)
2012 - 2016

Exchange Student | Au Pair (NJ - USA) | Italy
2010 - 2011

CERTIFICATIONS

Translation and Trados Training – Mentors Meire Figueiredo / Rodrigo Nunes

Translation from the Beginning – Starting as a Translator – Wendell Guimarães

Market for Freelance Translator - Laura Folgueira

Certified HR Management – ITI/Blue Ocean Institute, (ACI USA certified) (2015)

Leadership Skills Training – Emirates Aviation College EAC (2014)

Service Delivery Training, First Class – Emirates Aviation College EAC (2014)

Aviation Security Training – Emirates Aviation College EAC (2012)

General Medical Training GMT – Emirates Aviation College EAC (2012)

Safety & Emergency Procedures SEP – Emirates Aviation College EAC (2012)

Image & Uniform Workshop – Emirates Aviation College EAC (2012)

ESL Program for Business Purpose – Seton Hall University – New Jersey, USA (2011)